

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ОТОБРАЖАЮЩИЕ КОНЦЕПТ «УСПЕХ» В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

PHRASEOLOGICAL UNITS THAT REPRESENTS THE CONCEPT OF "SUCCESS" IN PROFESSIONAL ACTIVITY

E. Kolesnik

Summary: In Western and American cultures, the desire to become successful in the professional field is a priority for every person. This article examines the English phraseological units representing the concept of "success" in professional activity. The definition of the concept and the interpretation of the concept of "success" are given. The article proposes a classification of phraseological units reflecting the concept of "success" by frames and slots.

Keywords: phraseology, professional activity, classification by frames and slots, phraseological units the concept of "success".

Колесник Екатерина Сергеевна

старший преподаватель, Крымский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры
(г. Симферополь)
ekaterinakolesnik258@gmail.com

Аннотация: В западной и американской культурах для каждого человека является приоритетным стремление стать успешным в профессиональной сфере. Данная статья рассматривает английские фразеологические единицы, репрезентирующие концепт «успех» в профессиональной деятельности. Дается понятие концепта и толкование понятия «успех». В статье предложена классификация фразеологизмов, отображающих концепт «успех» по фреймам и слотам.

Ключевые слова: фразеология, профессиональная деятельность, классификация по фреймам и слотам, фразеологические единицы, концепт «успех».

У многих молодых людей, при выборе престижной профессии, нет четкого представления о сложности, предстоящей им деятельности и, главное, они не предполагают, из каких факторов складывается профессиональный успех. Свободное владение английским языком дает больше возможностей для того, чтобы найти высокооплачиваемую работу и добиться успеха в профессиональном плане.

Изучение английского языка становится все более популярным в наше время. Владение иностранным языком невозможно без знания его фразеологии. Исследование многообразного мира фразеологии современного английского языка и каждого его аспекта безусловно, заслуживает должного внимания.

В соответствии с определением А.В. Кунина, фразеологизм, или фразеологическая единица – «раздельноформленное сочетание слов с переосмысленным значением и устойчивостью не ниже минимальной на фразеологическом уровне» [5, с.45]. Фразеологические единицы, как особая группа лексики, ориентированы непосредственно на человека и отражают, прежде всего, различные процессы познания окружающего мира и человека в нем. Фразеологизмы используются во многих сферах деятельности.

Изучая разные лексикографические источники, можно найти достаточно много примеров фразеологических единиц и соотнести их по группам в различных классификациях.

В качестве примера применения фреймового подхода к анализу семантики фразеологизмов рассмотрим концепт «успех» на материале английского языка.

Ключевое понятие когнитивной лингвистики – концепт, под которым понимается «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике». Это сведения о том, что индивид знает, думает, воображает об объектах мира. Понятие «концепт» отвечает представлению о тех смыслах, которые отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей деятельности человека [2, с.27].

Лексическое значение концепта «успех» имеет следующие толкования:

Success – «Noun (obsolete) Something which happens as a consequence; the outcome or result.

1644, John Milton, *Aeropagitica*: I suppose them as at the beginning of no meane endeavour, not a little alter'd and mov'd inwardly in their mindes: Some with doubt of what will be the successe, others with fear of what will be the censure; some with hope, others with confidence of what they have to speak.

The achievement of one's aim or goal [from 16th c.].
His third attempt to pass the entrance exam was a success.

(Business) financial profitability.
Don't let success go to your head.

One who, or that which, achieves assumed goals.
Scholastically, he was a success. The new range of toys

has been a resounding success» [1].

Success, n.

«That which happens in the sequel; the termination (favourable or otherwise) of affairs; the issue, upshot, result. Obs. The fortune (good or bad) befalling anyone in a particular situation or affair. Usually with qualifying adj. good success = sense 3; ill success: failure, misadventure, misfortune.

The prosperous achievement of something attempted; the attainment of an object according to one's desire: now often with particular reference to the attainment of wealth or position. One who or a thing which succeeds or is successful.

Succession or sequence in time or occurrence. In success of time: in course or process of time» [8].

Success

B1 [no plural] «the fact of achieving something good that you have

been trying to do»: Her success is due to hard work.

B1 «something that is very popular or has a good result»: His first movie was a great success» [6].

Фразеологические единицы, представляющие концепт «успех» в английском языке, могут образовывать 4 фрейма: «добиться успеха», «шансы на успех», «успех как общественное признание», «неудача».

Фрейм «добиться успеха» представлен следующими слотами:

«стать успешным»:

«deliver the goods» – «to achieve what is expected or required of someone»:

«They must prove they can deliver the goods to justify a big wave of increase» [3, c.233].

«целенаправленное достижение успеха»:

«leave no stone unturned» – «to find something or achieve something someone consider or try every possible way of doing it»:

«The New Zealand police minister promised that no stone would be left unturned in the hunt for the killer» [3, c.462]

«командный успех»:

«a dream ticket» – «to work together and have a great deal of success»:

«Considering how polarizing this election season has been, it's hard to imagine a dream ticket for either party» [3, c.101].

«успех с чьей-либо помощью»:

«hitch your wagon to someone (to a star)» – «to try to become more successful by forming a relationship with someone who is already successful»:

«Be careful about hitching your wagon to the senator—some say his seat is in jeopardy» [7, c.429].

«успех ценой собственных усилий»:

«sink or swim» – «to mean that someone is being left to do something in their own, and whether someone succeeds or not will depend entirely on their own efforts or abilities»:

«The government refused to give the company any help, and just left it to sink or swim» [4, c. 597].

«успех любой ценой»:

«by fair means or foul» – «someone is prepared to use any possible method to achieve it, and they do not care if their behavior is dishonest or unfair»:

«She never gave up trying to recover her property, by fair means of foul» [3, c.153].

«успех как удача»:

«pull a rabbit out of the hat» – «to do something unexpectedly which solves a problem or helps people to achieve something»:

«Almost every politician with whom they had dealings appeared to act as if rabbits could pop out of any hat» [4, c.445].

Фрейм «шансы на успех»:

«иметь шансы на успех»:

«a foot in the door» – «to mean that someone has made a small but successful start and is likely to do well in the future» [3, c.115]:

«The legal adviser said that the company had its foot in the door of some overseas markets which could lead to very good agreement».

«путь к успеху»:

«the fast track» – «to mean that it is the quickest way of achieving something»:

«The Clinton administration yesterday enthusiastically endorsed a family leave bill twice vetoed by President Bush, putting it on a fast track to» [7, c.429].

«надежда на успех»:

«with your tail up» – «to mean that someone seems to be very happy or confident about their chances of success»:

«We'll go to court with our tails up» [7, c. 401].

Фрейм «успех как общественное признание»:

«признание как успех»:

«go great guns» – «to mean that someone is being very successful at something»:

«Hopkins offered the President his resignation as secretary of Commerce but Roosevelt wouldn't hear of it, saying: Why, you'll be back in your office in a couple of weeks and going great guns» [3, c.443].

Фрейм «неудача»:

«with one hands tied behind your back» – «to have a disadvantage, which makes it difficult for someone to succeed».

«We'd like to open when our customers want us to and only when the law says we can. Basically we're competing with both our hands tied behind our back» [4, c.953].

Проанализированные фразеологические единицы, содержащие в своём составе концепт «успех», отражают связь успеха не только с удачей, везением, но и с тем, что человек прилагает собственные усилия или обращается за помощью в достижении успеха. Стоит отметить, что успех больше ценится в индивидуальном плане, как достижение от-

дельно взятой личности, принимая во внимание, что успех гарантирован при формировании «успешного характера»

Концепт «успех» многогранен, и его изучение мож-

но продолжить, расширив имеющиеся фреймы и слоты, открыть новые, а также изучить исследуемый концепт, например, с точки зрения гендерной политики или в правовой сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Английский толковый словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://engood.ru/anglijskij-tolkovij-slovar> (дата обращения: 24.12.2021).
2. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. 2001. С. 24 – 34.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. Книга I. /Изд. 3-е, испр., в двух книгах. Москва: «Сов. Энциклопедия», 1967. 738 с.
4. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. Книга I. /Изд. 3-е, испр., в двух книгах. Москва: «Сов. Энциклопедия», 1967. 1264 с.
5. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка: опыт систематизированного описания. Москва: Международные отношения, 1972. 288 с.
6. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru> (дата обращения: 19.11.2021)
7. Collins Cobuild Dictionary of Idioms. – Glasgow, HarperCollinsPublishers, 1995. – 494 p.
8. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.oed.com/view/Entry/> (дата обращения: 14.01.2022).

© Колесник Екатерина Сергеевна (ekaterinakolesnik258@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Крымский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры